

社評 雙語道

政府應修訂法例保護個人私隱

Government should make amendments to the ordinance to protect the privacy of the public

原文

立法會於本月14日討論國泰及港龍航空約940萬名乘客個人資料被不當取覽一事，多名議員批評國泰隱瞞事件，並要求當局盡快修改私隱條例，加重罰則。

香港人素來注重保障私隱，隨着時代和科技發展，隨着個人資料的無形價值越來越高，企業、機構在獲取、使用客戶個人資料時外洩的風險也越來越高。

本港《個人資料(私隱)條例》已生效22年，條文明顯過時且阻礙力不足，間接令私隱外洩事件頻生。政府有必要與時俱進修改法例，更切實有效保障市民私隱和利益。

在移動智能時代，個人資料日益成為極具價值的大數據資料。擁有大量客戶個人資料的航空、電訊和各類服務企業，自然成為黑客盜取個人資料以求不法利益的對象。私隱專員公署去年的工作報告顯示，2017年署方接獲106宗機構外洩個人資料事故的通報，較2016年上升近兩成。今年

至今，除了國泰事件外，已先後有縱橫遊、大航假期、香港寬頻等企業的客戶資料被黑客盜取。類似事件頻繁發生，敲響個人資料保障的響亮警鐘。

但本港已行使22年的《個人資料(私隱)條例》，規管不嚴、罰則寬鬆，被譏為「無牙老虎」。對於機構洩露客戶資料，目前本港法例並無要求強制通報，只有相關指引給機構。

當然，私隱專員公署調查後覺得有必要，可對機構發出執行通知，不遵守執行通知屬刑事罪行，但最高罰款只是港幣5萬元及監禁兩年。如此輕微的罰則，明顯與個人資料外洩造成的損失不相稱。

2010年7月，八達通公司被揭發將197萬名「日日賞」客戶的資料售予6間公司，從中獲利4,400萬元，事後私隱專員公署裁定八達通公司違反私隱條例，但並無發出執行通知或作任何處分。事件不了了之。

《個人資料(私隱)條例》於1996年生效時，當時互聯網剛剛發軔，更無智能移

動通訊，根本難以想像互聯網服務和電子支付服務有今天的普及。隨着企業、機構近年收集個人資料的數量以幾何級數上升，洩漏事件一再發生，法例過時、監管嚴重不足的問題迅速惡化。因此，本港必須參考其他先進地區的做法，因應實際需要適時修法。

歐盟今年就通過了《通用數據保障條例》(GDPR)，就外洩通報、資料轉移、加重罰則等諸多方面嚴格規管，任何在歐盟設立或目標受眾是歐盟公民的企業均受規管。一旦發生洩漏私隱事件，最高罰則則是企業全球營業額的4%或2,000萬歐元，以較高者為準。

保障個人私隱，就是保障市民利益，市民對此有強烈訴求。期待政府聽到市民的呼聲，順應民意，盡快就修例提出建議，並諮詢公眾意見，堵塞法例漏洞，為市民的私隱安全把好法律關。

(標題為編輯所加)
(摘錄自香港文匯報社評 15-11-2018)



■早前國泰及港龍航空約940萬名乘客個人資料被不當取覽。 資料圖片

Exercise

1. 合規
2. 私隱專員
3. 透明度
4. 網絡攻擊
5. (條例)制定

1. compliance
2. the Privacy Commissioner
3. transparency
4. cyberattack
5. enactment

Answer

譯文

Lawmakers accused Cathay Pacific Airways of a cover-up as the Legislative Council (Legco) discussed the commercial flight giant's massive passenger data breach at a November 14 meeting. The data leak affected about 9.4 million Cathay Pacific and Cathay Dragon customers. During the meeting, legislators have also demanded the authorities to review the current privacy laws as soon as possible to introduce heavier penalties.

Privacy protection has always been paramount to the people of Hong Kong. However, as the value of personal data grows over time due to technological advancement, enterprises and institutions now face a greater risk of data leaks when obtaining and using the personal information of their customers.

Hong Kong's Personal Data (Privacy) Ordinance has been in force for 22 years. Its provisions are clearly outdated and insufficient as a deterrence, thus

indirectly leading to the frequent data leak incidents. The government must keep pace with changing circumstances and make amendments on the ordinance, so as to protect the privacy and interests of the public more effectively.

In the era of mobile intelligence, personal data is becoming increasingly valuable as part of the big data.

The aviation, telecommunications and other tertiary sector industries that gather a large amount of customer data naturally became the target of hackers, who would steal personal information for illegal purposes.

According to the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data (PCPD) Annual Report 2016-17, 106 data breach incidents were reported to the Office in 2017, which represented approximately a 20 per cent increase as compared with 2016.

Apart from Cathay Pacific, a number of companies including WWPKG, Big Line Holiday and Hong Kong Broad-

band have already fallen victim to customer data breach incidents so far in 2018. The frequent occurrence of data security incidents has sounded the alarm on privacy protection.

However, the 22-year-old Personal Data (Privacy) Ordinance has been reduced to a "toothless tiger", for its enforcement is ineffective and its penalties for contravention light.

Under the current laws of Hong Kong, only some guidelines on data breach handling are given, but there is no mandatory requirement for any organisation to file a notification to the PCPD in case of a data breach.

While the PCPD could issue an enforcement notice to the organisation involved after investigations were conducted, and that contravention of the notice is an offence, the maximum penalties are a mere fine of HK\$50,000 and two years of imprisonment.

Such penalties can in no way be considered as commensurate, given the

magnitude of the loss that is caused by a data breach.

For instance, Octopus Holdings Limited was found to have sold the personal data of 1.97 million cardholders under the "Octopus Rewards" programme in July 2010. The personal information was sold to six business partners of Octopus Holdings, and the company was able to amass HK\$44 million from the deal.

Even though the PCPD found that Octopus Holdings violated the Ordinance, it did not issue an enforcement notice and no further action was taken.

When the Personal Data (Privacy) Ordinance was enacted back in 1996, the internet was just beginning to emerge, and there was no mobile communication. No one could have imagined the growth of internet services and the development of electronic payment.

As the volume of personal data collected by companies and organisations skyrockets, and that data leaks are becoming increasingly frequent, the prob-

lems of obsolete laws and ineffectual supervision would only get worse. Hong Kong must draw experience from others and review our current laws.

As an example, the European Union (EU) has just approved the General Data Protection Regulation (GDPR) this year. The law applies to all EU companies and those companies which offer goods or services to the citizens of EU, and imposes strict regulations on data transfers, breach notification mechanisms and penalties. Penalties for violating the GDPR could go up to €20 million or 4 per cent annual global turnover, whichever is higher.

To protect personal privacy is to protect the interests of the public, of which there is a strong aspiration.

One hopes that the government will listen to the voice of the people and propose to review the Ordinance as soon as possible, so that the current loopholes in privacy protect could be rectified.

電動車零排放 實現低碳城市

智惜用電@校園

歷史上首輛汽車於19世紀面世，汽車的出現對人類有着很大的貢獻，不但為我們的生活帶來便捷，亦拉近了人與人之間的距離。然而，燃油汽車雖然是一種便捷而常用的代步工具，加快了我們的生活步伐和效率，但同時亦增加了對環境的污染。隨着人類對環境保護越來越重視，加上時代進步和科技發展，以電力驅動、零污染的新能源汽車便應運而生。

不涉及汽油燃燒

全球暖化的成因是大量溫室氣體排放造成溫室效應，而交通工具是本港主要的溫室氣體排放源頭之一。有別於以傳統汽油或柴油內燃引擎推動的車輛，純電動車以電池驅動，當中不涉及汽油燃燒過程，行駛期間不會排放廢氣或污染物，又被稱為「零排放」汽車，有助改善路邊空氣質素。

電動車亦較傳統汽油車享有更高的能源效益。一般而言，超過70%的電池能量可傳送至電動車的車輪上，而內燃引擎車輛則只有約20%能量能夠轉化為可用的動力。

由於電動車比汽油車輛更具能源效益，燃料消耗較少，電動車比汽油車輛能節省高達80%燃料費用，大大節省了燃料成本。



■港燈車隊有超過一百部電動車，是本港其中一間擁有最龐大電動車車隊的公司。 作者供圖

省維修保養成本

此外，使用電動車可省卻汽油或柴油車輛的一般定期維修工序，如更換火嘴及空氣過濾元件等，節省了維修、保養的成本。

為配合推廣電動車，港燈在港島設有多個電動車充電站，為公眾提供電動車充電服務，包括標準充電服務和快速充電服務，而每輛電動車最快只需數小時便能完成充電程序。

另外，協助停車場安裝電動車充電

設施，亦推出「電動車充電易服務」，提供技術支援。而港燈的車隊中電動車的數目已超過一百部，是本港其中一間擁有最龐大電動車車隊的公司。

然而，電動車是為減緩車輛排放廢氣污染，應對全球氣候變化的其中一法。但要「行」得環保，也可以選擇多使用公共交通工作，以單車代步，甚至多步行，多行樓梯。

如果每人能行多一步，則實現低碳城市指日可待。

城牆太難攻破 不妨地下爆破

流行歷史

《要塞》(Stornghold) 是一款以中世紀歐洲為背景的即時戰略遊戲，第一輯於2001年發行，之後再發行了《要塞：十字軍》、《要塞3》等續作。遊戲以城堡為主題，引導玩家完成各種任務，包括採收資源、建造城堡、建立軍隊、擊退入侵者和帶領軍隊攻擊敵軍的城堡等。

有別於一般的即時戰略遊戲，《要塞》仔細地參考當時的城堡設計，玩家可以透過遊戲，了解各種城防工事的作用。

說到進攻城堡，不期然會聯想各種攻城器具；而要破壞城牆，必定聯想到投石機、衝車、火炮；要佔據城牆，大概會想到雲梯和攻城塔。

在《要塞》中，有一種叫做挖地工兵的兵種，他們以挖地道的方式破壞城牆的地基。這種進攻城牆的方法，在中世紀以至文藝復興時期的歐洲十分常見。

為使工兵能安全抵達城牆下方，進攻方會搭建木造遮棚，由起始點一直延伸到城牆地基。如果從上方來看，就是一條有蓋的通道，挖地工兵經這條通道往返，抵達城牆地基後，就開始從牆腳挖掘以破壞城牆。防守方此時可以用落石、放火等方法破壞木棚，更可以趁攻擊方鬆懈時，從城門、側門出兵突襲挖地工兵。

攻擊方也可以採取另一種較消耗人力，但更安全可靠的方法，簡單來說就是從攻擊方的射程外開始挖地道，或者離城牆不遠處建一個木棚，用作保護坑道入口。地道內挖空的部分以木架支撐，一直挖到城牆的正下方，再把城牆正下方的木架燒掉，城牆就會隨泥土下塌而倒塌。

挖地工兵往往可以挖得比護城河更深，即使城

堡附有護城河，也防止不了地道攻擊。不過，如果是天然河流就另作別論。

聽聲辨位 灌水煙燻

面對地道攻擊，防守方可以透過聆聽聲音來找出挖地道方向，或用裝滿水的容器放在不同方向，哪個桶出現水波紋，就代表哪個方向有地道工程。判明方向後，防守方便向同一方向挖掘，接通後就在地底與敵軍工兵作戰，或以灌水、煙燻等方法迫退敵軍。

中世紀後期，火藥使用逐漸普及，縮短了破壞牆腳和地道的時間，但挖掘策略並沒有改變。

1453年，鄂圖曼人進攻拜占庭的首都君士坦丁堡，由於當地城牆的防禦力太高，鄂圖曼人強攻時死傷慘重，就開始挖掘地道，企圖避開城牆，從地底進入。

雖然城牆下是堅固的岩石，但在擅長挖掘的鄂圖曼工兵努力下，漸漸從地底接近城牆。

拜占庭守軍派出擅長工程作業的約翰格爾特應付，憑一招聽聲辨位判斷出敵軍挖掘的方向，再指揮軍隊挖通地道，燒掉支撐的木架，毀掉鄂圖曼人的地道。雙方一直在地底打攻防戰，最終在其中一次地道戰中，守軍成功捕獲俘虜，迫其供出所有地道的位置，取得地底戰的勝利。

不過，拜占庭人雖然成功阻截了所有地道，可是君士坦丁堡的守軍只有7,000人，而有資料指攻擊方總數高達10萬，最終鄂圖曼人以人命來換取勝利，延續千年的拜占庭帝國終於滅亡。

雖然挖地道工兵沒有在這場戰役中奠定勝局，不過有人認為，那只是因為守軍人數太少，西歐各國又不肯派人前來支援，不然鄂圖曼人沒能打通地道，又不夠人命去耗盡守軍，搞不好拜占庭將會取得最終勝利。

■馮沛賢(新聞系畢業，興趣歷史相關遊戲，香港青毅舍總幹事，現從事社區及青年事務工作)

■港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前已有四百多間全港中小學校加入「綠得開心」學校網絡。如欲了解詳情，歡迎致電3143 3727或登入www.hkelectric.com/smartpower。